Effects of immersion, language, and learner variables on lexical category convergence

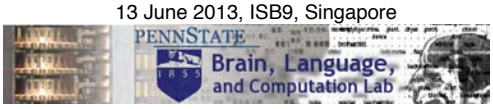
Benjamin Zinszer, Pennsylvania State University

Barbara Malt, Lehigh University

Eef Ameel, University of Leuven

Ping Li, Pennsylvania State University

13 June 2013, ISB9, Singapore



Lexical Categorization

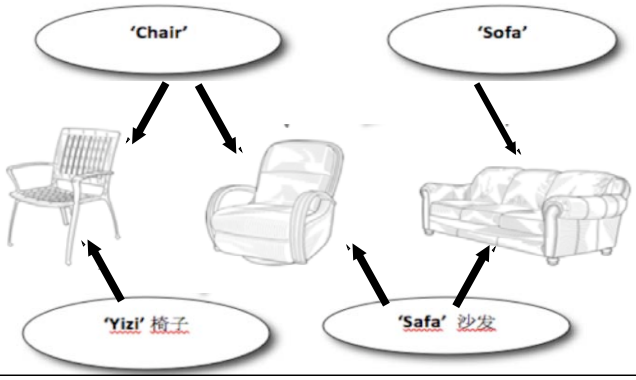
Languages carve up the world of objects and events into named categories that suggest some similarity between their diverse constituents

- Color (Landar, Ervin, Horowitz, 1960; Caskey-Sirmons & Hickerson, 1977; Kay & Regier, 2007)
- Furniture (Graham & Belnap, 1986, Malt, Sloman, & Gennari, 2003; Li, 2012)
- Containers (Malt et al, 1999; Ameel et al, 2005)
- Causation (Wolff & Ventura, 2009)

BUT they do not fully align across languages!

Non-native-like word use is an example of semantic accent *(de Groot 2013)*, or the transfer of naming patterns from one language to another.

L1-L2 naming differences



Cross-Language Transfer

English-to-Chinese transfer

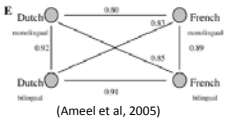
Chinese-to-English transfer

Convergence

- Similarity between L1 & L2 production: convergence
  - Lexico-semantic conflicts appear to be solved through compromise between languages (Ameel et al, 2005)

Group Correlations

Hypothesis

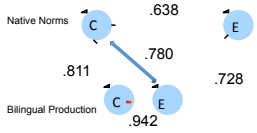


(Ameel et al, 2005)

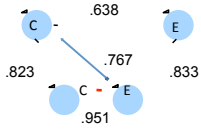
Results

Convergence (correlation within bilinguals): greater than baseline in both groups

Cross-language transfer: groups are relying on L1 to differing extent



Beijing Normal



Penn State

Goals of the Present Study

What linguistic, developmental, and environmental variables predict native-like L2 lexical categorization?

- Immersion Status
- Language History and Use
  - Years of L2 study
  - Age of L2 onset
  - Code-Switching frequency
- Language Norms
  - Naming agreement among native speakers
  - Number of competing names

Methods

Participants: Chinese-English bilingual graduate and undergraduate students of varying language background and proficiency

- 34 students from Penn State University (USA)
- 26 students from Beijing Normal University (China)

Sample	Age	AOEE	LOR	English Prof	Yrs Study
PSU	18 – 29 y M = 21 y	5 – 15 y M = 9 y	0 – 18 y M = 2.6 y	2.8 – 7.0 M = 5.1 / 7	5-17 M = 12
BNU	18 – 26 y M = 23 y	5 – 15 y M = 12 y	~	1.3 – 5.5 M = 4.0 / 7	8-18 M = 11

What is this?

这是什么？

Methods

Participants: Chinese-English bilingual graduate and undergraduate students of varying language background and proficiency

- 34 students from Penn State University (USA)
- 26 students from Beijing Normal University (China)

http://www.lehigh.edu/~inmotion/dishes/dishes1_inEngl_forChinese.htm

What is this?

这是什么？

Methods

Scores:

- Bilingual naming agreement with monolingual norms
- Individual names by bilinguals compared with the dominant name in monolingual norms

Analyses:

- Naming agreement scores regressed over measures/ variables of language history (Li et al., 2006)
  http://blclab.org/language-history-questionnaire/
- Predicting native-likeness in the L2 in lexical categorization

Predictors of Native-like English

Step 1: Linear Regression for overall L2 category native-likeness

Learner variables:

- Age of earliest L2 (English) exposure
- Immersion (Years in L2 environment)
- Years studying English
- Frequency of code-switching
- All non-significant interactions later removed

Predictors of Native-like English

Outcome Measure: Category native-likeness (0 - 1, mean 0.40)

Learner variable predictors (Adjusted R^2=0.24)

AOEE +0.002, p=0.74

Length of US Residence (Immersion) +0.01, p=0.04

Years Learning English +0.006, p=0.41

Code-switching Frequency +0.18, p=0.04

YearsLearn x CS-Freq -0.008, p=0.06

AOEE x CS-Freq -0.008, *p*=0.06

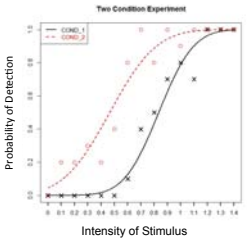
- The main effect of AOEE is not significant, varying with language use (code-switching frequency)
- Code-switching appears to have differential effects for various levels of learner (YearsLearn)

Binomial Logistic Regression

Logistic Regression
Application of the general linear model to data which follow a logistic function

Binomial Logistic Regression

- Outcome variable has two possible values (e.g., Correct vs. Incorrect) assigned 0 or 1
- Probability of 0 or 1 occurring (e.g., Probability of a correct response) covaries with predictors, resulting in a logistic curve with predictor on horizontal axis and P(Correct) on the vertical axis



Predictors of Native-like English

Step 2: Binomial Logistic Regression to predict accuracy of each object name
Learner variables from Step 1
Language variables:

- Naming Agreement by monolinguals in Chinese & English
- Number of proposed names by monolinguals in Chinese & English

Data are organized trial-wise, allowing us to estimate the probability of an object being assigned its dominant name based on both learner- and language-variables

Predictors of Native-like English

Outcome Measure: Dominant name production (0 or 1, 43% correct)

Learner Variable predictors (Nagelkerke R^2=0.04)

With Language Variable predictors (Nagelkerke R^2=0.21)

Chinese Norm Agreement -2.376, p<0.01

English Norm Agreement 2.894, p<0.01

 # Chinese Competitor Names -0.242, p<0.01

 # English Competitor Names -0.073, p=0.01

English Agreement x LOR 0.319, p<0.01

 # English Names x LOR 0.02, p=0.11

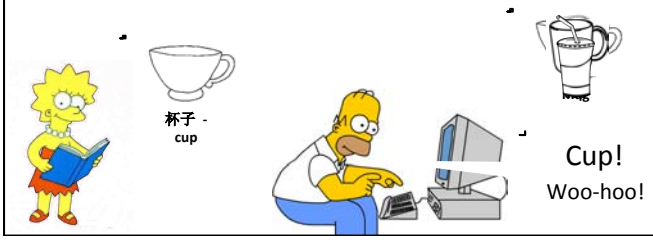
- L1 & L2 norms compete in L2 categorization
- Influence of L2 norms receives a boost with increased duration of immersion in L2 environment

Discussion

- Agreement among native speakers is highly predictive of L2 learners' success in acquiring native-like categorization
- L2 Norms are more effectively learned in an immersive environment
- Individual differences in language history interact with language use behavior, showing no single factor as determinant of L2 acquisition

Discussion

- L2 instruction should be sensitive to category differences
- Immersive virtual environments can offer greater object variety



Thank You & 谢谢

Brain, Language, & Computation Lab
Andrew Barney
Angela Chouinard
Patrick Clark
Thomas Holt
Anqi Li
Sebastian Rolotti
Jing Yang

Transcription & Language Help
Peiyao Chen
Jessica Wen
Terry Zhang
Dan Zhong

Beijing Collaborators
Hua Shu
Han Wu
Zhichao Xia
Lijuan Zou

This research is supported by the National Science Foundation:
OISE-0968369, *PIRE: Bilingualism, Mind, and Brain*
BCS-1057855, *Collaborative Research: Cross-Language Lexical Interaction*